



INFCIRC/400/Mod.1
August 1997
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

الاتفاق المعقود في ٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢
بين حكومة سانت فينسنت وجزر غرينادين
والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات
في اطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية

اتفاق عن طريق تبادل الرسائل مع سانت فينسنت وجزر غرينادين
فيما يتصل بمعاهدة حظر الأسلحة النووية
في أمريكا اللاتينية والكاريبي

١- يرد نص الرسالتين المتبادلتين في هذه الوثيقة لكي يطلع عليه جميع الأعضاء. وتشكل هاتان الرسالتان المتبادلتان اتفاقاً يؤكد ما يلي:

- ان اتفاق الضمانات المعقود في ٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢^(١) بين حكومة سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة الدولية للطاقة الذرية على أساس معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية، يفي أيضاً بالتزام سانت فينسنت وجزر غرينادين بموجب المادة ١٣ من معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي (معاهدة ثلاثيلوكو) بشأن عقد اتفاق ضمانات مع الوكالة؛
- تنطبق الضمانات المبينة في اتفاق الضمانات أيضاً، بالنسبة لسانت فينسنت وجزر غرينادين، فيما يتصل بمعاهدة ثلاثيلوكو؛

- تظل أحكام اتفاق الضمانات سارية ما دامت سانت فينسنت وجزر غرينادين طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو في معاهدة ثلاثيولكو أو في المعاهدتين معا.

-٢ وكان مجلس المحافظين قد وافق في ١٨ آذار/مارس ١٩٩٧ على الاتفاق المبين في الرسالتين المتبادلتين وأصبح، بناء على نصوصه، نافذا في ذلك التاريخ.

الملحق



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060, E-MAIL: IAEA@IAEA1.IAEA.ORG.AT

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥

سيدي،

يشرفني أن أشير الى المقرر الذي اعتمده مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥، والذي أذن بموجبه لأمانة الوكالة بأن تؤكد، من خلال تبادل الرسائل مع دول أمريكا اللاتينية والكاريبي ذات الصلة، أن اتفاقات الضمانات الشاملة التي عقدتها هذه الدول مع الوكالة عملاً بمعاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ("معاهدة عدم الانتشار") تفي، بين جملة أمور، باشتراط قيام الأطراف المتعاقدة في معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي ("معاهدة تلاتيلولكو") بعقد اتفاقات ضمانات مع الوكالة.

وسانت فينسنت وجزر غرينادين طرف في معاهدة تلاتيلولكو التي تنص المادة ١٣ منها، بين جملة أمور، "على أن يتفاوض كل طرف من الأطراف المتعاقدة فيها على اتفاقات متعددة الأطراف أو ثنائية مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق ضماناتها على أنشطته النووية...". كما أن سانت فينسنت وجزر غرينادين طرف في معاهدة عدم الانتشار، وقد عقدت في ٨ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٢ اتفاقاً مع الوكالة لتطبيق الضمانات فيما يتصل بتلك المعاهدة (يسمى فيما يلي "اتفاق الضمانات").

سعادة السيد هربرت ج.ف. يونغ
السفير فوق العادة والمفوض
للبعثة الدائمة لسانت فينسنت
وجزر غرينادين لدى الأمم المتحدة
801 Second Avenue, 21st Floor
New York, N.Y. 10017

وبناء على ذلك، أود أن أقترح ما يلي:

١- أن تعتبر سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة أن اتفاق الضمانات يفي بالتزام سانت فينسنت وجزر غرينادين بموجب المادة ١٣ من معاهدة ثلاثيلوكو.

٢- أن تتفق سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة على أن تطبق الضمانات المبينة في اتفاق الضمانات بالنسبة لسانت فينسنت وجزر غرينادين، فيما يتصل بمعاهدة ثلاثيلوكو أيضا.

٣- أن تطبق أحكام اتفاق الضمانات ما دامت سانت فينسنت وجزر غرينادين طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو معاهدة ثلاثيلوكو أو في المعاهدتين معا.

وفي مفهوم الأمانة أن حكومة سانت فينسنت وجزر غرينادين تتفق في الرأي بشأن ما ورد في الفقرات ١ الى ٣ أعلاه. وفي تلك الحالة، تشكل هذه الرسالة وردكم الايجابي عليها، رهنا بموافقة مجلس محافظي الوكالة، اتفاقا بين حكومة سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة يبدأ سريانه في تاريخ موافقة مجلس محافظي الوكالة على هاتين الرسالتين المتبادلتين.

وتفضلوا سيادتكم بقبول وافر احترامي،

(توقيع)

هانز بليكس

المدير العام

البعثة الدائمة لسانت فينسنت وجزر غرينادين
لدى الأمم المتحدة

801 SECOND AVENUE , 21st FLOOR
NEW YORK, N.Y, 10071

رقم الاحالة: SVG/OM/167

٦ آذار/مارس ١٩٩٧

السيد هانز بليكس
مدير عام الوكالة الدولية للطاقة الذرية
عن طريق مكتب الأمم المتحدة غرفة DCI-1155
الأمم المتحدة
نيويورك

سيدي،

لقد خولتني حكومتني ابلاغكم قبولنا بالشروط المبينة في رسالتكم المؤرخة ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ والتي ورد فيها ما يلي:

يشرفني أن أشير الى المقرر الذي اعتمده مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥، والذي أذن بموجبه لأمانة الوكالة بأن تؤكد، من خلال تبادل الرسائل مع دول أمريكا اللاتينية والكاريبي ذات الصلة، أن اتفاقات الضمانات الشاملة التي عقدتها هذه الدول مع الوكالة عملا بمعاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ("معاهدة عدم الانتشار") تفي، بين جملة أمور، باشتراط قيام الأطراف المتعاقدة في معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي ("معاهدة تلاتيلوكو") بعقد اتفاقات ضمانات مع الوكالة.

وسانت فينسنت وجزر غرينادين طرف في معاهدة تلاتيلوكو التي تنص المادة ١٣ منها، بين جملة أمور، "على أن يتفاوض كل طرف من الأطراف المتعاقدة فيها على اتفاقات متعددة الأطراف أو ثنائية مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق ضماناتها على أنشطته النووية ...". كما أن سانت فينسنت وجزر غرينادين طرف في معاهدة عدم الانتشار، وقد عقدت في ٨ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٢ اتفاقا مع الوكالة لتطبيق الضمانات فيما يتصل بتلك المعاهدة (يسمى فيما يلي "اتفاق الضمانات").

وبناء على ذلك، أود أن أقترح ما يلي:

١- أن تعتبر سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة أن اتفاق الضمانات يفي بالتزام سانت فينسنت وجزر غرينادين بموجب المادة ١٣ من معاهدة تلاتيلوكو.

٢- أن تتفق سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة على أن تطبق الضمانات المبينة في اتفاق الضمانات بالنسبة لسانت فينسنت وجزر غرينادين، فيما يتصل بمعاهدة ثلاثيلوكو أيضا.

٣- أن تنطبق أحكام اتفاق الضمانات ما دامت سانت فينسنت وجزر غرينادين طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو معاهدة ثلاثيلوكو أو في المعاهدتين معا.

وفي مفهوم الأمانة أن حكومة سانت فينسنت وجزر غرينادين تتفق في الرأي بشأن ما ورد في الفقرات ١ الى ٣ أعلاه. وفي تلك الحالة، تشكل هذه الرسالة وردكم الايجابي عليها، رهنا بموافقة مجلس محافظي الوكالة، اتفاقا بين حكومة سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة يبدأ سريانه في تاريخ موافقة مجلس محافظي الوكالة على هاتين الرسالتين المتبادلتين.

وانه يشرفني اعلامكم، بالنيابة عن حكومتي، بقبول الشروط الواردة في رسالتكم المؤرخة ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ وبأن تشكل اتفاقا بين حكومة سانت فينسنت وجزر غرينادين والوكالة، يبدأ نفاذه في تاريخ موافقة مجلس محافظي الوكالة عليه.

أرجو من سيادتكم قبول أسمى آيات تقديري.

(توقيع)

السفير هربرت ج.ف. يونغ
الممثل الدائم